

# SÁTTMÁLI

## UM VEITING AV ELEKTRONISKUM ORÐABÓKUM

### § 1. PARTARNIR

Millum	Sp/f Sprotin Hornavegur 12 350 Vestmanna
og	Mentamálaráðið Hoyvíksvegur 100 Tórshavn
og	Kommunufelagið R. C. Effersøesgøta 30 100 Tórshavn

er í dag gjørdur hesin sáttmáli um veiting av elektroniskum orðabókum á internetinum.

### § 2. VEITINGIN

Við útgangsstøði í verandi orðabókaskipan á [www.sprotin.fo](http://www.sprotin.fo) og við hesum sum minimum veitir Sprotin øllum føroyingum

- allar verandi orðabókur á [www.sprotin.fo](http://www.sprotin.fo)
- dagliga dagføring av orðabókum Sprotans
- í minsta lagi eina dagføring um árið av orðabókum Orðabókagrunnsins
- trygd fyrí at skipanin altíð er tøkniliga tíðarhóskandi og hevur tíðarhóskandi snið

Heft upp í henda sáttmála er skjal, sum lýsir skipanina nærri, og hvørjí stevnumið Sprotin sum veitari hevur í arbeiði sínum við skipanini.

Sprotin veitir trygd fyrí, at hann altíð hevur lóglig rættindi at brúka tær orðabókur, sum eru atkomiligar eftir hesum sáttmála.

Skipanin er á internetinum og sum app.

Sprotin skal altíð brúka tíðarhóskandi ambætarar og annan tólbúnað og trygdarskipanir at tryggja sína veiting eftir hesum sáttmála.

### **§ 3. ATGONGD TIL SKIPANINA**

Øll hava ókeypis atgongd til orðabøkurnar

### **§ 4. GJALD**

Fyri veitingina rindar:

Mentamálaráðið 750.000 krónur árliga.

Kommunufelagið 750.000 krónur árliga.

Hetta gjald hækkar 1,0 % árliga frá 01.01.2017 at rokna.

Fyri 2015 verður gjaldið kortini hetta

Mentamálaráðið 600.000 krónur

Kommunufelagið 600.000 krónur

Upphæddin fellur til gjaldingar í januar til konto 9181 - 4348607

### **§ 5. UPPSØGN, MISHALD OG VARNARTING**

Hesin sáttmáli er í gildi frá 01. januar 2015 til annar parturin sigur sáttmálan upp, tó í fyrsta lagi 31.12.2017.

Sáttmálin kann tó sigast upp utan freist, er talan um groft brot. Sum groft brot er serliga at nevna manglandi gjøld og manglandi ella mangulheft veiting yvir ávísatíð.

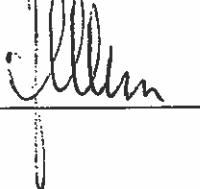
Varnarting fyri rættarviðgerð av hesari avtalu er Føroya rættur.

Staður: *Tórshavn*

Dagfesting: *16. 01. 2015*

Undirskriftir

Fyri Sprótan



Fyri Mentamálaráðið



Fyri Kommunufelagið



## Lýsing av skipanini, móguleikum hennara og ætlanum Sprotans og Orðabókagrunnsins

Bókumar í orðabókaskipanini eru:

føroyskt-føroyskt

føroyskt-enskt

enskt-føroyskt

føroyskt-dansk

dansk-føroyskt

føroyskt-týskt

týskt-føroyskt

føroyskt-spansk

spansk-føroyskt

føroyskt-italskt

Russiskt-føroyskt

føroyskt yrkorðabók

Samheitaorðabók

Hesar eru á veg inn í skipanina:

fransk-føroyskt

føroyskt-íslendsk

### Skipanin er henda

Báðar eindir - internet og applikasjón - sum eru í skipanini og frameftir verða knýttar til skipanina, sleppa fram at somu dátum.

Dátugrunnurin hýsir öllum orðabókunum, og ritstjórar stjórna tilfarinum dagliga. Orðabókur Sprotans verða dagfördar dagliga. Tær hjá Orðabókagrunninum eina ferð um árið.

Dátugrunnurin verður hýstur á tryggum og kraftmíklum servara, og allar dátur verða krypteraðar

Tá ið brúkarin skrivar leitorð (og ikki er tryggur í stavsetning), fær hann

- uppskot um orð, sum liggja tætt við leitingina
- uppskot um onnur orð, um leitorðið ikki finst
- móguleika at brúka "wildcard"
- móguleika at brúka virtuelt knappaborð

Brúkarin kann

- velja fleiri leitimóguleikar og smalka leitingina
- skipa sín egna orðabókabredda

- leita í öllum orðabókunum samstundis
- leita í orðafrágreiðingini og finna t.d., hvussu eitt føroysk orðatakt eitur á enskum ella russiskum

#### Funkur f/leitingini

- Ljóðfila er knýtt at leitorðinum
- Føroyskt bendingarsnið er knýtt at leitorðinum og integrarað í allar FØ-XX orðabøkur
- Etymologisk frágreiðing er knýtt at leitorðunum, so brúkarin kann lesa um upprunan til leitorðið. Hetta er arbeidið, ið er farið í gongd
- Brúkarin kann leggja leitorð í sín egna lista (yndislista)
- Skipanin er knýtt upp í sosialu miðlarnar, so brúkarar kunnu leggja leinki til leitorð á facebook, Twitter ella "Senda vini" og á tann hátt skapa livandi kjak um føroyskt
- Ein samskiptisknøttur er knýttur til leitorðið, so brúkarin lættliga kann skriva til orðabókaábyrgdaran við uppskotum, ískoytum o.þ.
- Óll leiting í skipanini verður skrásett, og tað merkir, at um nøkur ár verður tilfarið grundarlag undir ymsari føroyskari málgranskning. Helst verður undirvísingartilfar í føroyskum málí grundað á hesar skrásetingar.
- Brúkarin kann lættliga lesa leiðbeining, styttingar o.a. sum er knýtt til hvørja ávísia bók

- **Vit vilja veita eina tíðarhóskandi tænastu**

Vit vita, at henda orðabókaskipanin tolir ein og hvønn samanburð við liknandi orðabókaskipanir. Tað er tó sera týdningarmikið, at skipanin verður ment, so hvørt sum tøknin kemur við nýggjum avbjóðingum og möguleikum. Tí leggja vit nógva orku í at fylgia við og broyta og laga skipanina eftir nýggjum krøvum.

- **Vit vilja vísa á talgildu fyrimunirnir við orðabókanýtslu**

Tað er eingin ivi um, at framtíðin innan orðabókanýtslu er á alnetinum heldur enn á prenti. Möguleikamir eru óendaligir, og fyri fyrstu ferð nakrantíð hevur eitt lítið mál – sum annars ikki hevði orku at prenta dagførðar orðabøkur uppaftur javnan – möguleikan at fylgja við.

Føroyskt hevur einans möguleika: stilla seg undir liðini á stórum málum og samskifta við tey. Ein og hvør veikari støða merkir, at málid viknar og kódnar.

#### Framtíðin

Likt er til, at orðabókin – frá at vera bók aftrat øðrum tilfari – fer at verða miðdepilin í öllum skúlatilfarinum. Út frá orðabókin fer at verða farið inn í t.d. alfrøðina. Hugtakið, tú klikkir á í orðabókini verður koplað til sögubökurnar og alisfrøðina og alt hitt. Tær fláirnar við hugtökum og tilburðum og fyribbrigdum fara í sínum lagi at hýsa ljóðum og myndum og livandi myndum úr øðrum dátugrunnum. Í staðin fyrir at vera ein liður onkustaðni i ketuni, kunnu orðabökurnar vera kjarnin. Skulu vit fylgja við í hesi menning, krevur tað verulig kraftartøk. Vit hava bæði útbúgvning og vilja til at taka tey tökini. Og tá standa vit ikki aftan fyrir nakran – og tað er tað, ið um ræður: undir liðini – ikki aftan fyrir.

Tað er ilt at siga, hvørji krøv verða sett orðabókum um nøkur ár, men her er ein partur av tí, vit hava í eygsjón:

- Bøkurnar verða samskipaðar við talgildan tekst a telduni, so at tá ið lisið verður og komið verður fram á orð, sum er ókent – verður klikt á orðið, letur orðabókin seg upp og sigur, hvat orðið merkir.

**Skipanin skal savna øll, ið arbeiða við málí.**

At hava allar orðabøkurnar, øll bendingarmynstrini, allan framburð í einari skipan við framkomnum leitiskipanum er eyðvitað eitt høvuðsamboðið í allari undirvísing, almennari umsiting og hjá øllum, sum skulu samskifta á føroyskum og við umheimin. Øll, sum fáast við handil og vinnu, við millumlandasamskifti, flogferðslu, sjóvinnu, oljuvinnu o. a. Øllum fer at tørva hesar bøkur,

Vit eru komin langt, og henda gongdin ella tilgongdin endar ongantið.